叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 保持体面：水手绳结，(keeping Up Appearances Sailor's Knots,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保持体面：水手绳结，(Keeping Up Appearances Sailor's Knots,) 第1/1页

['seɪləz] - [nɒts]
SAILORS ' KNOTS
水手们 - 绳结

水手结

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . Jacobs1909
By W . W . Jacobs1909
经过 W . W . Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːt] - .
Part 12 .
部分 - .

第 12 部分。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [ˌsʊpər'stɪʃəsnɪs] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] . "
" Superstitiousness is Right and Proper , to a Certain Extent . "
" 迷信 是 正确的 和 恰当的 , 到 一个 肯定 程度 . "

"迷信在某种程度上是正确且恰当的。"

" ['saɪləs][wɒz; wəz] ['veri] ['pɜːlaɪt] [æt; ət] ['fʌst] . "
" Silas Was Very Perlite at Fust . "
" 西拉斯 曾是 非常 珍珠岩 在 fust . "

"西拉斯在福斯特非常有珍珠岩。"

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['saɪləs] [wɪntʃ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] . "
" She Saw Silas Winch Standing at the Foot of The Bed . "
" 她 锯 西拉斯 绞盘 常设 在 这 脚 的 这 床 . "

她看见西拉斯·温奇站在床脚。

" [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] - [iː] ['emptid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bærəl] [əʊ] - [bɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sɪŋk] . "
" With Tears in his Eyes ' e Emptied a Little Barrel O ' Beer Down the Sink . "
" 和 眼泪 在 他的 眼睛 - e 清空 一个 小的 桶 哦 - 啤酒 向下 这 下沉 . "

"他眼含热泪，把一小桶啤酒倒进了水槽。"

" ['ʌðə(r)] ['wɪmən] - [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [njuː] - [ˌeɪˌtiː'ɛs] .
" Other wimmen ' as to be satisfied looking at new ' ats .
" 其他 女人 - 作为 到 是 使满意 寻找 在 新的 - ats .

"其他女人只能满足于看看新的'at'。"

" ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz]
" KEEPING UP APPEARANCES
" 保持 向上 外貌

"维持体面"

" ['evribɒdi] [ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] ,
" Everybody is superstitious , " said the night - watchman ,
" 大家 是 迷信的 , " 说 这 夜晚 - 守望者 ,

"每个人都很迷信,"守夜人说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tʃɪrəpɪŋ] [ɪn'diəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk]
as he gave utterance to a series of chirruping endearments to a black
作为 他 给予 发声 到 一个 系列 的 啁啾声 爱称 到 一个 黑色的
[kæt] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [æz; əz][ə; eɪ]
cat with one eye that had just been using a leg of his trousers as a
猫 和 一 眼睛 那 有 只是 到过 使用 一个 腿 的 他的 裤子 作为 一个
[ˌsɜːvi'et] ;
serviette ;
餐巾纸 ;

他对着一只独眼黑猫发出了一连串亲昵的叫声，这只黑猫刚才正用他的裤腿当餐巾纸。

" [ɪf] [ðæt] [kæt] - [æd] [stəʊl] [sʌm; səm] [menz] ['sʌpəz] [ðeid] [hæv; həv]['æktɪd] ['fuːlɪʃ] ,
" if that cat ' ad stole some men's suppers they'd have acted foolish ,
" 如果 那 猫 - 广告 偷窃 一些 男士 晚餐 他们会 有 行动 愚蠢 ,

"如果那只猫偷了某些人的晚餐，他们肯定会做出愚蠢的举动。"

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and suffered for it all the rest of their lives .
和 遭受 为了 它 全部 这 休息 的 他们的 生活 .

他们为此承受了终生的痛苦。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði][kæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self][hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .
" He scratched the cat behind the ear , and despite himself his face darkened .
" 他 刮痕 这 猫 在后面 这 耳朵 , 和 尽管 他自己 他的 脸 变暗 .

他挠了挠猫的耳朵后面，不由自主地，他的脸色阴沉了下来。

" [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ðeɪ] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɒŋɪŋli] ,
" Slung it over the side , they would , " he said , longingly ,
" 吊着 它 超过 这 边 , 他们 会 , " 他 说 , 渴望地 ,

"他们会把它扔到船舷外去的，"他渴望地说。

" [ænd; ənd] [tʃʌk] ['bɪts][əʊ] - [kəʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] .
" and chucked bits o ' coke at it till it sank .
" 和 扔掉 比特 o - 可乐 在 它 直到 它 沉没 .

然后往里面扔可卡因，直到它沉下去。

[æz; əz][ai] [sed] [ə'fɔː] , ['evribɒdi] [ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,
As I said afore , everybody is superstitious ,
作为 我 说 之前 , 大家 是 迷信的 ,

正如我之前所说，每个人都很迷信。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [eɪnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] — [ðæt] - [ʌd]
and those that ain't ought to be night - watchmen for a time — that ' ud
和 那些 那 不是 应该 到 是 夜晚 - 守望者 为了 一个 时间 — 那 - ud
[kjʊə(r)] - [ɪm] .
cure ' em .
治愈 - 呃 .

那些还没康复的人应该去当一段时间的夜间守卫——那样就能治好他们的病。

[ai] [njuː] [wʌn][mæn] [ðæt] [kɪld] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] ,
I knew one man that killed a black cat ,
我 知道 一 男人 那 被杀 一个 黑色的 猫 ,

我认识一个杀了黑猫的人，

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [θriː] [ʃiːts]
and arter that for the rest of his life he could never get three sheets
和 动脉 那 为了 这 休息 的 他的 生活 他 可以 绝不 得到 三 纸张
[ɪn][ðə; ði][wɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɪts] [gəʊst] .
in the wind without seeing its ghost .
在 这 风 没有 看到 它是 鬼 .

并且，在他余生中，他每次喝得酩酊大醉都会看到它的幽灵。

[spɔɪlt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

Spoilt his life for ' im , it did .

被宠坏了 他的 生活 为了 - 我是 , 它 做过 .

确实，这件事毁了他的一生。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði][kæts]['ʌðə(r)][ɪə(r)] .

" He scratched the cat's other ear .

" 他 刮痕 这 猫的 其他 耳朵 .

他挠了挠猫的另一只耳朵。

" [ai]['əʊnli][left][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [ai][went] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] ,

" I only left it a moment , while I went round to the Bull's Head ,

" 我 仅有的 左边 它 一个 片刻 , 尽管 我 去 圆形的 到 这 公牛的 头 ,

“我只离开了一会儿，就去了牛头酒吧。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , " [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][əʊ] - [riːtʃ] .

" he said , slowly filling his pipe , " and I thought I'd put it out o ' reach .

" 他 说 , 缓慢地 填充 他的 管道 , " 和 我 想法 ID 放 它 出去 o - 抵达 .

“他一边慢慢地往烟斗里装烟丝一边说，‘我想把它放在够不着的地方。’”

[sʌm; səm][men] — —

Some men — —

一些 男人 — —

有些人——

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði]['ænɪməlz] [nek] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

" His fingers twined round the animal's neck ; then , with a sigh ,

" 他的 手指 缠绕 圆形的 这 动物 脖子 ; 然后 , 和 一个 叹 ,

“他的手指缠绕在动物的脖子上；然后，叹了口气，

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði]['dʒeti] .

he rose and took a turn or two on the jetty .

他 玫瑰 和 采取 一个 转动 或者 二 在 这 码头 .

他起身在码头上走了一两圈。

[ˌsʊpər'stɪʃəsnɪs] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [hiː; hi] [sed] , [ri'zjuːmɪŋ]

Superstitiousness is right and proper , to a certain extent , he said , resuming

迷信 是 正确的 和 恰当的 , 到 一个 肯定 程度 , 他 说 , 恢复

[hɪz; ɪz] [siːt] ;

his seat ;

他的 座位 ;

“迷信在某种程度上是正确且恰当的，”他一边说着，一边重新坐了下来；

[bʌt; bət] , [əʊ] - [kɔːs] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [fɑː(r)] — [ðeid]

but , o ' course , like everything else , some people carry it too far — they'd

但 , o - 课程 , 喜欢 一切 别的 , 一些 人们 携带 它 也 远的 — 他们会

[bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .

believe anything .

相信 任何事物 .

当然，就像其他事情一样，有些人会走极端——他们什么都信。

[wiːk] - ['maɪndɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Weak - minded they are ,

虚弱的 - 有思想 他们 是 ,

他们意志薄弱。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæl][əʊ] - [maɪn] ,

and if you're in no hurry I can tell you a tale of a pal o ' mine ,

和 如果 你是 在 不 匆忙 我 能 告诉 你 一个 故事 的 一个 朋友 o - 矿 ,

如果你不着急，我可以给你讲讲我一个朋友的故事。

[bɪl] ['bɜːrtənʃɔː] [baɪ] [neɪm] , ['ðætḷ] [pruːv] [maɪ] [wɜːdz] .
Bill Burtenshaw by name , that'll prove my words .
账单 伯滕肖 经过 姓名 , 那将 证明 我的 字 .

比尔·伯滕肖的名字就能证明我的话。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'fɔː] - [ɪm] ,
His mother was superstitious afore ' im ,
他的 母亲 曾是 迷信的 之前 - 我是 ,

他的母亲在他之前就很迷信。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [njuː] [wen] - [ɜː(r)] [frendz] [daɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [θriː] [laʊd] [tæps] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
and always knew when ' er friends died by hearing three loud taps on the wall .
和 总是 知道 什么时候 - 呃 朋友们 死亡 经过 听力 三 大声 水龙头 在 这 墙 .

她总是能通过听到墙上三声响亮的敲击声来判断朋友的死讯。

[ðə; ði] [oʊni] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] [naɪt] [wen] , ['ɑːrtər] ['luːzɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [frendz] ,
The on'y mistake she ever made was one night when , arter losing no less than seven friends ,
这 仅限 错误 她 曾经 制成 曾是 一 夜晚 什么时候 , 动脉 输 不 较少的 比 七 朋友们 ,

她犯过的唯一错误，就是在一个晚上，她失去了至少七个朋友。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [dɔː(r)] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃəz] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
she found out it was the man next door hanging pictures at three o'clock in the morning .
她 成立 出去 它 曾是 这 男人 下一个 门 绞刑 图片 在 三 点钟 在 这 早晨 .

她发现凌晨三点挂画的是隔壁的男人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] - [ɪm] ['hɪtɪŋ] - [ɪz] [θʌm] - [neɪl] .
She found it out by ' im hitting ' is thumb - nail .
她 成立 它 出去 经过 - 我是 击中 - 是 拇指 - 指甲 .

她是通过"他打他的拇指指甲"发现的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːrtər] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [bɪl] [went] [tuː; tə] [siː] ,
For the first few years arter he grew up Bill went to sea ,
为了 这 第一的 很少 年 动脉 他 生长 向上 账单 去 到 海 ,

比尔长大后的头几年都在海上漂泊。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊni] [meɪd] - [ɪm] [mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and that on'y made ' im more superstitious than ever .
和 那 仅限 制成 - 我是 更多的 迷信的 比 曾经 .

但这反而让他比以前更加迷信了。

[hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæl] [nemd] ['saɪləs] [wɪntʃ] [went] ['sevrəl] - [tə'geðə(r)] ,
Him and a pal named Silas Winch went several v'y'ges together ,
他 和 一个 朋友 命名 西拉斯 绞盘 去 一些 - 一起 ,

他和一位名叫西拉斯·温奇的朋友一起去了好几次。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɔːk] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ['kriːpi] [ðæt] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] [wɒz; wəz] - [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɒn] [dek] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] .
and their talk used to be that creepy that some o ' the chaps was a'most afraid to be left on deck alone of a night .
和 他们的 讲话 用过的 到 是 那 爬行 那 一些 o - 这 小伙子们 曾是 - 害怕的 到 是 左边 在 甲板 独自的 的 一个 夜晚 .

他们的谈话内容令人毛骨悚然，以至于有些船员晚上都不敢独自留在甲板上。

['saɪləs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [feɪst] , ['mɪzrəbl] [sɔːt] [əʊ] - [tʃæp] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blæk]
Silas was a long - faced , miserable sort o ' chap , always looking on the black
西拉斯 曾是 一个 长的 - 面对 , 悲惨的 种类 o - 小伙子 , 总是 寻找 在 这 黑色的
[saɪd][əʊ] - [θɪŋz] ,
side o ' things ,
边 o - 事物 ,

西拉斯是个愁眉苦脸、闷闷不乐的人，总是往坏处想。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and shaking his ' ead over it .
和 摇晃 他的 - 头 超过 它 .

他摇了摇头。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [əʊ] - ['siːɪŋ] [gəʊsts] ,
He thought nothing o ' seeing ghosts ,
他 想法 没有什么 o - 看到 鬼魂 ,

他并不觉得看到鬼魂有什么不妥。

[ænd; ənd][pɔː(r)][əʊld][ben] ['hʌgɪnz] [slept][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
and pore old Ben Huggins slept on the floor for a week by reason of a
和 孔隙 老的 本 哈金斯 睡着了 在 这 地面 为了 一个 星期 经过 原因 的 一个
[gəʊst] [wɪð] [ɪts] [θrəʊt] [kʌt] [ðæt] ['saɪləs] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
ghost with its throat cut that Silas saw in his bunk .
鬼 和 它是 喉 切 那 西拉斯 锯 在 他的 假寐 .

可怜的老本·哈金斯因为西拉斯在他的铺位上看到一个喉咙被割开的鬼魂，而睡在地板上一个星期。

[hiː; hi] [geɪv] ['saɪləs][ɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [nek] - [taɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bʌŋks] [wɪð] - [ɪm] .
He gave Silas arf a dollar and a neck - tie to change bunks with ' im .
他 给予 西拉斯 啊 一个 美元 和 一个 脖子 - 领带 到 改变 上下铺 和 - 我是 .

他给了西拉斯一美元和一条领带，让他和自己换床铺。

[wen] [bɪl] ['bɜːrtənʃɔː] [left][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][gɒt] ['mærid] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]['saɪləs]
When Bill Burtenshaw left the sea and got married he lost sight of Silas
什么时候 账单 伯滕肖 左边 这 海 和 得到 已婚 他 丢失的 视线 的 西拉斯
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

比尔·伯滕肖离开大海结婚后，就彻底失去了西拉斯的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [hiː; hi] - [æd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv] - [ɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] -
and the on'y thing he ' ad to remind him of ' im was a piece o '
和 这 仅限 事物 他 - 广告 到 提醒 他 的 - 我是 曾是 一个 片 o -
['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [æd][bəuθ] [saɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] ,
paper which they ' ad both signed with their blood ,
纸 哪个 他们 - 广告 两个都 签名 和 他们的 血 ,

他唯一能让他想起他的东西，是一张他们俩用鲜血签过的纸。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fʌst][wʌn] [ðæt] [daɪd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
promising that the fust one that died would appear to the other .
有前途 那 这 fust 一 那 死亡 会 出现 到 这 其他 .

承诺先死去的那个人会出现在另一个人面前。

[bɪl] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn]['iːvənɪn] - [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt][hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ,
Bill agreed to it one evenin ' when he didn't know wot he was doing ,
账单 同意 到 它 一 晚上 - 什么时候 他 没有 知道 什么 他 曾是 正在做 ,

一天晚上，比尔在完全不知情的情况下答应了这件事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] - [iː] [juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði][kəʊld] [kriːps] [daʊn] - [ɪz] [bæk]
and for years arterwards ' e used to get the cold creeps down ' is back
和 为了 年 动脉 - e 用过的 到 得到 这 寒冷的 令人毛骨悚然 向下 - 是 后退
[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['saɪləs]['daɪɪŋ] ['fʌst] .
when he thought of Silas dying fust .
什么时候 他 想法 的 西拉斯 垂死 fust .

多年来，每当他想起西拉斯的死，就会感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['fʌst] - [ɪmsɛlf] [geɪv] - [ɪm][kəʊld] [kriːps] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
And the idea of dying fust ' imself gave ' im cold creeps all over .
和 这 主意 的 垂死 fust - 他自己 给予 - 我是 寒冷的 令人毛骨悚然 全部 超过 .

想到自己会死，他就感到浑身不寒而栗。

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ,
Bill was a very good husband when he was sober ,
账单 曾是 一个 非常 好的 丈夫 什么时候 他 曾是 清醒 ,

比尔清醒的时候是个非常好的丈夫。

[bʌt; bət] - [ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
but ' is money was two pounds a week ,
但 - 是 钱 曾是 二 磅 一个 星期 ,

但他的收入是每周两英镑。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][oʊni][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and when a man has all that and on'y a wife to keep out of it ,
和 什么时候 一个 男人 有 全部 那 和 仅限 一个 妻子 到 保持 出去 的 它 ,

当一个男人拥有这一切，而唯一需要顾及的就是妻子时，

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][tuː; tə][drɪŋk] .
it's natural for ' im to drink .
它是 自然的 为了 - 我是 到 喝 .

他喝酒是很自然的事。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] [traɪd] [ɔːl] [sɔːrts][əʊ] - [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] - [ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Mrs . Burtenshaw tried all sorts o ' ways and means of curing ' im , but it
太太 . 伯滕肖 尝试 全部 排序 o - 方式 和 方法 的 养护 - 我是 , 但 它
[wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
was no use .
曾是 不 使用 .

伯滕肖太太尝试了各种方法来治疗他，但都无济于事。

[bɪl] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [weɪz] , [tuː] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːm] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] - [ɪm] ,
Bill used to think o ' ways , too , knowing the ' arm the drink was doing ' im ,
账单 用过的 到 思考 o - 方式 , 也 , 会心 这 - 手臂 这 喝 曾是 正在做 - 我是 ,

比尔也常常想方设法逃避，因为他知道酒精正在损害他的健康。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plæn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['mɪsɪz] [tuː; tə] ['empti] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [əʊ] - [kəʊld]
and his fav'rite plan was for ' is missis to empty a bucket o ' cold
和 他的 最爱 计划 曾是 为了 - 是 太太 到 空的 一个 桶 o - 寒冷的
['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] - ['əʊmi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [l'ɪkɐ] .
water over ' im every time he came ' ome the worse for licker .
水 超过 - 我是 每一个 时间 他 来了 - 一些 这 更糟 为了 舔食者 .

他最喜欢的计划是，每次他舔舐着东西回来，情况变得很糟糕时，他的妻子就往他身上泼一桶冷水。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,
She did it once ,
她 做过 它 一次 ,

她做过一次。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] - [æd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [traɪd] [əˈgen] .
but as she ' ad to spend the rest o ' the night in the back yard it wasn't tried again .
但 作为 她 - 广告 到 花费 这 休息 o - 这 夜晚 在 这 后退 院子 它 不是 尝试 再次 .

但由于她不得不在后院度过余下的夜晚，所以没有再尝试。

[bɪl] [gɒt] [wɜːs] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˈəʊldə] ,
Bill got worse as he got older ,
账单 得到 更糟 作为 他 得到 老 ,

比尔年纪越大，病情就越严重。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [get] [drɪŋk] [wɪð] .
and even made away with the furniture to get drink with .
和 甚至 制成 离开 和 这 家具 到 得到 喝 和 .

甚至还搬走了家具去喝酒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] - [ɪz] [ˈmɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌb] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] - [ˈəʊmi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
And then he used to tell ' is missis that he was drove to the pub because his ' ome was so uncomfortable .
和 然后 他 用过的 到 告诉 - 是 太太 那 他 曾是 驾驶 到 这 酒吧 因为 他的 - 一些 曾是 所以 不舒服 .

然后他常常告诉他的妻子，他被开车送到酒吧是因为家里太不舒服了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θɪŋz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst] [ˈsaɪləs] [wɪntʃ] ,
Just at that time things was at their worst Silas Winch ,
只是 在 那 时间 事物 曾是 在 他们的 最差 西拉斯 绞盘 ,

就在那时，事情变得最糟糕的时候，西拉斯·温奇

[huː] - [əˈpɛnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] - [æd][gɒt] [bɪlz] [əˈdres] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pæl] , [kɔːld] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .
who ' appended to be ashore and ' ad got Bill's address from a pal , called to see ' im .
WHO - 附加 到 是 岸上 和 - 广告 得到 法案的 地址 从 一个 朋友 , 称为 到 看 - 我是 .

碰巧在岸上的人从朋友那里得到了比尔的地址，打电话去看望了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [əʊ] - [kɔːs] , [bɪl] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
It was a Saturday arternoon when he called , and , o ' course , Bill was out ,
它 曾是 一个 周六 主干 什么时候 他 称为 , 和 , o - 课程 , 账单 曾是 出去 ,

他打电话来的时候是星期六下午，当然，比尔不在家。

[bʌt; bət] - [ɪz] [ˈmɪsɪz] [ʃəʊd] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd] , [ˈɑːrtər] [ˈfetʃɪŋ] [əˈnʌðə(r)][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
but ' is missis showed him in , and , arter fetching another chair from the kitchen ,
但 - 是 太太 显示 他 在 , 和 , 动脉 获取 其他 椅子 从 这 厨房 ,

但他太太领他进来，然后从厨房搬来另一把椅子，

[ɑːskt] - [ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
asked ' im to sit down .
问 - 我是 到 坐 向下 .

请他坐下。

['saɪləs][wɒz; wəz] ['veri] ['pɜːlaɪt] [æt; ət]['fʌst] , [bʌt; bət]['ɑːrtər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] - [aʊ] [beə(r)]
Silas was very perlite at fust , but arter looking round the room and seeing ' ow bare
西拉斯 曾是 非常 珍珠岩 在 fust , 但 动脉 寻找 圆形的 这 房间 和 看到 - 现在 裸

西拉斯起初非常兴奋，但环顾房间后，看到"多么空旷"，便不再那么兴奋了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ai] [θɔːt] [bɪl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] ?
it was , he gave a little cough , and he ses , " I thought Bill was doing well ?
它 曾是 , 他 给予 一个 小的 咳嗽 , 和 他 ses , " 我 想法 账单 曾是 正在做 出色地 ?

他轻咳了一声，说道："我以为比尔情况不错呢？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] .
" So he is , " ses Mrs . Burtenshaw .
" 所以 他 是 , " ses 太太 . 伯滕肖 .

"他的确如此，"伯滕肖太太说道。

['saɪləs] [wɪntʃ] [kɔːf] [ə'gen] .
Silas Winch coughed again .
西拉斯 绞盘 咳嗽 再次 .

西拉斯·温奇又咳嗽了一声。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [laɪks] [ruːm] [tuː; tə] [stretʃ] - [ɪmsɛlf] [ə'baʊt] [ɪn] ?
" I suppose he likes room to stretch ' imself about in ?
" 我 认为 他 点赞 房间 到 拉紧 - 他自己 关于 在 ?

我想他喜欢有足够的空间舒展身体吧？

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" he ses , looking round .
" 他 ses , 寻找 圆形的 .

他环顾四周说道。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] [waɪpt] - [ɜː(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] , ['nəʊɪŋ] - [aʊ] ['saɪləs][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əʊld] [frend] [əʊ] - [bɪlz] ,
Mrs . Burtenshaw wiped ' er eyes and then , knowing ' ow Silas had been an old friend o ' Bill's ,
太太 . 伯滕肖 擦拭 - 呃 眼睛 和 然后 , 会心 - 现在 西拉斯 有 到过 一个 老的 朋友 o - 法案的 ,

伯滕肖太太擦了擦眼睛，然后，她知道西拉斯是比尔的老朋友，

[ʃiː; ʃi] [druː] - [ɜː(r)][tʃeə(r)][ə; eɪ][bɪt]['kləuzə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
she drew ' er chair a bit closer and told him ' ow it was .
她 画 - 呃 椅子 一个 少量 更近 和 讲述 他 - 现在 它 曾是 .

她把椅子拉近了一些，告诉他"情况是怎样的"。

" [ə; eɪ]['betə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] , [wen] [hiːz] ['səʊbə(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" A better ' usband , when he's sober , you couldn't wish to see , " she ses ,
" 一个 更好的 - 耳机 , 什么时候 他是 清醒 , 你 不能 希望 到 看 , " 她 ses ,

"他清醒的时候，你再也找不到比他更好的丈夫了，"她说。

['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gɪn] .
wiping her eyes agin .
擦拭 她 眼睛 再次 .

她再次擦了擦眼睛。

" [id] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi] - [æd][ˌaɪ 'tiː] .
" He'd give me anything — if he ' ad it .
" 他会 给 我 任何事物 — 如果 他 - 广告 它 .

"如果他有的话，他会给我任何东西。"

" ['saɪləsɪz] [feɪs] [gɒt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Silas's face got longer than ever .
" 西拉斯的 脸 得到 更长 比 曾经 .

"西拉斯的脸比以往任何时候都长了。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ] - [fækt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [lʌk] ,
" As a matter o ' fact , " he ses , " I'm a bit down on my luck ,
" 作为 一个 事情 o - 事实 , " 他 ses , " 我是 一个 少量 向下 在 我的 运气 ,

"事实上,"他说，"我最近运气不太好。"

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] - [əʊp] [ðæt] [bɪl] [kʊd; kəd][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ,
and I called round with the ' ope that Bill could lend me a bit ,
和 我 称为 圆形的 和 这 - 开放 那 账单 可以 借 我 一个 少量 ,

于是我打电话过去，希望能借给比尔一点钱。

[dʒʌst] [tɪl] [ai][kæn; kən] [pʊl] [raʊnd] .
just till I can pull round .
只是 直到 我 能 拉 圆形的 .

就等我把车开过来。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] .
" Mrs . Burtenshaw shook her ' ead .
" 太太 . 伯滕肖 摇晃 她 - 头 .

伯滕肖夫人摇了摇头。

" [wel] , [ai] [spəʊz] [ai][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['saɪləs] .
" Well , I s'pose I can stay and see ' im ? " ses Silas .
" 出色地 , 我 假设 我 能 停留 和 看 - 我是 ? " ses 西拉斯 .

"嗯，我想我可以留下来看看他吧?"西拉斯说道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ɪm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [pælz][æt; ət][wʌn][taɪm] ,
" Me and ' im used to be great pals at one time ,
" 我 和 - 我是 用过的 到 是 伟大的 朋友们 在 一 时间 ,

"我和他曾经是很好的朋友。"

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [aɪv] [dʌn] [hɪm] .
and many's the good turn I've done him .
和 许多人 这 好的 转动 我已经 完毕 他 .

我为他做了很多好事。

[wɒt] - [hiː; hi][biː; bi] - ['əʊmi] ? "
Wot time'll he be ' ome ? "
什么 - 他 是 - 一些 ? "

他什么时候回家?

" ['eni] [taɪm]['ɑːftə(r)] [twelv] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] ; " [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)][nɒt][biː; bi][hɪə(r)]
" Any time after twelve , " ses Mrs . Burtenshaw ; " but you'd better not be here
" 任何 时间 后 十二 , " ses 太太 . 伯滕肖 ; " 但 你会 更好的 不是 是 这里
[ðen] .
then .
然后 .

"十二点以后都可以,"伯滕肖太太说，"不过你最好那时候不要在这里。"

[juː; jʊ] [siː] , - [ɪm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,
You see , ' im being in that condition ,
你 看 , - 我是 存在 在 那 状况 ,

你看，我正处于那种状态，

[hiː; hi] [mait] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gəʊst] [kʌm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]
he might think you was your own ghost come according to promise and
他 可能 思考 你 曾是 你的 自己的 鬼 来 根据 到 承诺 和
[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz][laɪf] .
be frightened out of ' is life .
是 害怕 出去 的 - 是 生活 .

他可能会认为你是自己的鬼魂，按照承诺前来，然后被吓得魂飞魄散。

[hiːz] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He's often talked about it .
他是 经常 谈话 关于 它 .

他经常谈到这件事。

" ['saɪləs] [wɪntʃ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɜː(r)] ['θɔːtf(ə)l] - [laɪk] .
" Silas Winch scratched his head and looked at ' er thoughtful - like .
" 西拉斯 绞盘 刮痕 他的 头 和 看起来 在 - 呃 周到 - 喜欢 .

西拉斯·温奇挠了挠头，若有所思地看着她。

" [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] ?
" Why shouldn't he mistake me for a ghost ?
" 为什么 不应该 他 错误 我 为了 一个 鬼 ?

他为什么不能把我误认为是鬼魂呢?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət][lɑːst] ; " [ðə; ði] [ʃɒk] [mait] [duː; də] - [ɪm] [gʊd] .
" he ses at last ; " the shock might do ' im good .
" 他 ses 在 最后的 ; " 这 震惊 可能 做 - 我是 好的 .

他终于意识到：“这种冲击或许对他有好处。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
And , if you come to that ,
和 , 如果 你 来 到 那 ,

如果到了那一步，

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] [gəʊst] [ænd; ənd] [wɔːn] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ði] [drɪŋk] ?
why shouldn't I pretend to be my own ghost and warn ' im off the drink ?
为什么 不应该 我 假装 到 是 我的 自己的 鬼 和 警告 - 我是 离开 这 喝 ?

为什么我不能假扮成自己的鬼魂，警告他不要喝酒呢?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] [gɒt][səʊ] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] - [ɑːrdli] [spiːk] , [bʌt; bət]
" Mrs . Burtenshaw got so excited at the idea she couldn't ' ardly speak , but
" 太太 . 伯滕肖 得到 所以 兴奋的 在 这 主意 她 不能 - 几乎不 说话 , 但
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

“伯滕肖太太听到这个主意后激动得几乎说不出话来，但最终，

['ɑːrtər] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gɪn][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld]
arter saying over and over agin she wouldn't do such a thing for worlds
动脉 说 超过 和 超过 再次 她 不会 做 这样的 一个 事物 为了 世界
,
,
,

她反复强调，就算是为了世界冠军她也不会做这种事。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['saɪləs] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
she and Silas arranged that he should come in at about three o'clock in the
她 和 西拉斯 安排 那 他 应该 来 在 在 关于 三 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [bɪl] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] .
morning and give Bill a solemn warning .
早晨 和 给 账单 一个 庄严 警告 .

她和西拉斯约定，他应该在凌晨三点左右进来，给比尔一个严肃的警告。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ɪm][hɜː(r); hə(r)] [kiː] ,
She gave ' im her key ,
她 给予 - 我是 她 钥匙 ,

她把钥匙给了他。

[ænd; ənd]['saɪləs] [sed] [id] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [eə(r)][ænd; ənd][kæp][ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [id] [biːn] ['draʊnd] .
and Silas said he'd come in with his ' air and cap all wet and pretend he'd been drowned .
和 西拉斯 说 他会 来 在 和 他的 - 空气 和 帽 全部 湿的 和 假装 他会 到过 溺水 .

西拉斯说他会顶着湿透的帽子和呼吸管进来，假装自己溺水了。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
" It's very kind of you to take all this trouble for nothing ,
" 它是 非常 种类 的 你 到 拿 全部 这 麻烦 为了 没有什么 ,

“你真是太好了，白白费了这么多功夫。”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] [æz; əz]['saɪləs][gɒt] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] .
" ses Mrs . Burtenshaw as Silas got up to go .
" ses 太太 . 伯滕肖 作为 西拉斯 得到 向上 到 去 .

伯滕肖太太说，西拉斯起身要走的时候。

" [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['saɪləs] .
" Don't mention it , " ses Silas .
" 不 提到 它 , " ses 西拉斯 .

“别提了，”西拉斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['itl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ,
" It ain't the fust time , and I don't suppose it'll be the last ,
" 它 不是 这 fust 时间 , 和 我 不 认为 它将 是 这 最后的 ,

“这并非第一次，而且我估计也不会是最后一次。”

[ðæt] [aɪv] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə] [help] [maɪ]['felə(r)] - .
that I've put myself out to help my feller - creeturs .
那 我已经 放 我 出去 到 帮助 我的 伙计 - 溪流 .

我尽我所能帮助我的伙伴们。

[wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
We all ought to do wot we can for each other . "
我们 全部 应该 到 做 什么 我们 能 为了 每个 其他 . "

我们都应该尽自己所能互相帮助。

" [maɪnd] , [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,
" Mind , if he finds it out , " ses Mrs . Burtenshaw , all of a tremble ,
" 头脑 , 如果 他 发现 它 出去 , " ses 太太 . 伯滕肖 , 全部 的 一个 颤抖 ,

“小心，要是他发现了怎么办？”伯滕肖太太颤抖着说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know nothing about it .
" 我 不 知道 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][laɪf] - [laɪk] [aɪ'd]['betə(r)] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
P'r'aps to make it more life - like I'd better pretend not to see you . "
p'r'aps 到 制作 它 更多的 生活 - 喜欢 ID 更好的 假装 不是 到 看 你 . "

或许为了让它更逼真，我最好假装没看见你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['saɪləs] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .
" P'r'aps it would be better , " ses Silas , stopping at the street door .
" p'r'aps 它 会 是 更好的 , " ses 西拉斯 , 停止 在 这 街道 门 .

“或许这样会更好，”西拉斯说着，停在了街边的门口。

" [ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [jʊl] - [aɪd][ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['leɪɪŋ]
" All I ask is that you'll ' ide the poker and anything else that might be laying
" 全部 我 问 是 那 你会 - 想法 这 扑克 和 任何事物 别的 那 可能 是 躺下
[ə'baʊt] ['hændi] .
about handy .
关于 便利 .

“我只要求你把扑克牌和任何其他可能放在手边的东西藏好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [æd]['betə(r)][ɔɪl][ðə; ði] [lɒk] [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [kiː] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
And you ' ad better oil the lock so as the key won't make a noise .
和 你 - 广告 更好的 油 这 锁 所以 作为 这 钥匙 惯于 制作 一个 噪音 .

你最好给锁上油，这样钥匙就不会发出噪音了。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːrtər] - [ɪm] ,
" Mrs . Burtenshaw shut the door arter ' im ,
" 太太 . 伯滕肖 关闭 这 门 动脉 - 我是 ,

伯滕肖太太在他身后关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ]['kwaɪət][sɪt] - [daʊn] [ɔːl][baɪ] - - [tuː; tə] [θɪŋk]
and then she went in and ' ad a quiet sit - down all by ' erself to think
和 然后 她 去 在 和 - 广告 一个 安静的 坐 - 向下 全部 经过 - - 到 思考
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
it over .
它 超过 .

然后她走进去，独自一人安静地坐了下来，仔细思考这件事。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌmfət] - [et][wɒz; wəz] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [l'ɪkɐ] ,
The only thing that comforted ' et was that Bill would be in licker ,
这 仅有的 事物 那 安慰 - 等 曾是 那 账单 会 是 在 舔食者 ,

唯一让他感到安慰的是，比尔会被关进监狱。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] - [iː] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] [laɪn] .
and also that ' e would believe anything in the ghost line .
和 还 那 - e 会 相信 任何事物 在 这 鬼 线 .

而且他还会相信鬼魂线里的任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [twelv] [wen] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [pælz] [brɔːt] [hɪm] - ['əʊmi] , [ænd; ənd] ,
It was past twelve when a couple o ' pals brought him ' ome , and ,
它 曾是 过去的 十二 什么时候 一个 夫妻 o - 朋友们 带来 他 - 一些 , 和 ,

十二点多的时候，几个朋友把他送回家了，然后，

['ɑːrtər] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl][sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
arter offering to fight all six of ' em , one after the other ,
动脉 提供 到 斗争 全部 六 的 - 呃 , 一 后 这 其他 ,

阿尔特表示愿意与他们六个人一个接一个地战斗。

[bɪl] [hɪt][ðə; ði][wɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] .
Bill hit the wall for getting in ' is way , and tumbled upstairs to bed .
账单 打 这 墙 为了 获得 在 - 是 方式 , 和 翻滚 楼上 到 床 .

比尔因为挡了他的路而撞到了墙上，然后滚上楼去睡觉了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] - [iː][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][pɔː(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] ,
In less than ten minutes ' e was fast asleep , and pore Mrs . Burtenshaw ,
在 较少的 比 十 分钟 - e 曾是 快速地 睡着了 , 和 孔隙 太太 . 伯滕肖 ,

不到十分钟他就睡着了，可怜的伯滕肖太太……

['ɑːrtər] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [fel] [ə'sliːp] [tuː] .
arter trying her best to keep awake , fell asleep too .
动脉 尝试 她 最好的 到 保持 醒 , 跌倒 睡着了 也 .

她竭尽全力保持清醒，但最终还是睡着了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [frəʊz] [ðə; ði] [mɑr] [ɪn] - [ɜː(r)] [bəʊnz] — [ðə; ði]

She was woke up suddenly by a noise that froze the marrer in ' er bones — the

她 曾是 觉醒 向上 突然 经过 一个 噪音 那 冻住了 这 玛雷尔 在 - 呃 骨头 — 这

[məʊst] - [ɑːt] - ['rendɪŋ] [grəʊn] [ʃiː; ʃi] - [æd]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn] - [ɜː(r)][laɪf] ;

most ' art - rending groan she ' ad ever heard in ' er life ;

最多 - 艺术 - 渲染 呻吟 她 - 广告 曾经 听到 在 - 呃 生活 ;

她突然被一声巨响惊醒，那声音让她骨子里都麻木了——这是她一生中听过的最撕心裂肺的呻吟；

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['saɪləs] [wɪntʃ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and , raising her ' ead , she saw Silas Winch standing at the foot of the

和 , 提高 她 - 头 , 她 锯 西拉斯 绞盘 常设 在 这 脚 的 这

[bed] .

bed .

床 .

她抬起头，看见西拉斯·温奇站在床脚。

[hiː; hi] - [æd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]['əʊvə(r)] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [peɪnt] ,

He ' ad done his face and hands over with wot is called loominous paint ,

他 - 广告 完毕 他的 脸 和 双手 超过 和 什么 是 称为 - 画 ,

他用一种叫做"雷鬼颜料"的东西涂满了脸和手。

[hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [iːd] ,

his cap was pushed at the back of his ' ead ,

他的 帽 曾是 推动 在 这 后退 的 他的 - 头 ,

他的帽子被推到了脑后。

[ænd; ənd] [wet] [wɪsps] [ɒv; əv] - [eə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and wet wisps of ' air was hanging over his eyes .

和 湿的 缕缕 的 - 空气 曾是 绞刑 超过 他的 眼睛 .

湿漉漉的空气仿佛悬在他的眼前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . - - [ɑːt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləs][let] [ɒf]

For a moment Mrs . Burtenshaw's ' art stood still and then Silas let off

为了 一个 片刻 太太 . - - 艺术 站立 仍然 和 然后 西拉斯 让 离开

[ə'nʌðə(r)] [grəʊn] [ðæt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [edʒ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

another groan that put her on edge all over .

其他 呻吟 那 放 她 在 边缘 全部 超过 .

伯顿肖太太的艺术表演瞬间静止不动，然后西拉斯又发出了一声呻吟，这让她全身都感到紧张不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] - [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [spred]

It was a groan that seemed to come from nothing a'most until it spread

它 曾是 一个 呻吟 那 似乎 到 来 从 没有什么 - 直到 它 传播

['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði][dʒʌg][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] -

into a roar that made the room tremble and rattled the jug in the wash -

进入 一个 吼 那 制成 这 房间 颤抖 和 摇晃 这 水壶 在 这 洗 -

[stænd]['beɪs(ə)n] .

stand basin .

站立 盆地 .

那声呻吟似乎凭空而来，直到它变成一声咆哮，震得房间颤抖，洗脸盆里的水壶也跟着晃动。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

It shook everything in the room but Bill , and he went on sleeping like an

它 摇晃 一切 在 这 房间 但 账单 , 和 他 去 在 睡眠 喜欢 一个

['ɪnfənt] .

infant .

婴儿 .

房间里的所有东西都震动了，唯独比尔没有动，他像婴儿一样睡得正香。

['saɪləs][dɪd] [tuː] [mɔː(r)] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] [əʊ] - [ðə; ði][bed] ,

Silas did two more groans , and then ' e leaned over the foot o ' the bed ,

西拉斯 做过 二 更多的 呻吟 , 和 然后 - e 倾斜 超过 这 脚 o - 这 床 ,

西拉斯又呻吟了两声，然后俯身趴在床尾。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [bɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] - [iː] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
and stared at Bill , as though ' e couldn't believe his eyesight .
和 凝视 在 账单 , 作为 尽管 - e 不能 相信 他的 视力 .

他盯着比尔，仿佛不敢相信自己的眼睛。

" [traɪ][ə; eɪ] ['skwiːki] [wʌn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] .
" Try a squeaky one , " ses Mrs . Burtenshaw .
" 尝试 一个 吱吱作响 一 , " ses 太太 . 伯滕肖 .

“试试吱吱作响的那个,”伯滕肖太太说。

['saɪləs] [traɪd] [faɪv] ['skwiːki] [wʌnz] ,
Silas tried five squeaky ones ,
西拉斯 尝试 五 吱吱作响 一个 ,

西拉斯试了五个会发出吱吱声的玩具,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ] [fɪt] [əʊ] - ['kɒfɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɑː] - [wəʊk] [ðə; ði] [ded] ,
and then he ' ad a fit o ' coughing that would ha ' woke the dead ,
和 然后 他 - 广告 一个 合身 o - 咳嗽 那 会 哈 - 觉醒 这 死的 ,

然后他突然剧烈咳嗽起来，那咳嗽声足以把死人都吵醒。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [bɪl] .
as they say , but it didn't wake Bill .
作为 他们 说 , 但 它 没有 唤醒 账单 .

正如他们所说，但这并没有叫醒比尔。

" [naʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [diːp] [wʌnz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] , [ɪn][ə; eɪ] - .
" Now some more deep ones , " ses Mrs . Burtenshaw , in a w'isper .
" 现在 一些 更多的 深的 一个 , " ses 太太 . 伯滕肖 , 在 一个 - .

“现在来点更深沉的,”伯滕肖太太低声说道。

['saɪləs] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] — [fər'get] [ðə; ði] [peɪnt] — [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [diːp] [wʌnz][ə'gɪn] .
Silas licked his lips — forgetting the paint — and tried the deep ones agin .
西拉斯 舔过 他的 嘴唇 — 遗忘 这 画 — 和 尝试 这 深的 一个 再次 .

西拉斯舔了舔嘴唇——忘了嘴唇上的颜料——又试着画了深唇。

" [naʊ] [mɪks] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] .
" Now mix ' em a bit , " ses Mrs . Burtenshaw .
" 现在 混合 - 呃 一个 少量 , " ses 太太 . 伯滕肖 .

“现在把它们搅拌一下,”伯滕肖太太说道。

['saɪləs] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Silas stared at her .
西拉斯 凝视 在 她 .

西拉斯盯着她看。

" [lʊk] - [eə(r)] , " [hiː; hi][ɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɔːt] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fɒg] - [hɔːn] , [ɔː(r)]
" Look ' ere , " he ses , very short , " do you think I'm a fog - horn , or
" 看 - 埃雷 , " 他 ses , 非常 短的 , " 做 你 思考 我是 一个 多雾路段 - 喇叭 , 或者
[wɒt] ?
wot ?
什么 ?

“听着,”他短促地说,“你以为我是雾号吗？”

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['sʌlki] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" He stood there sulky for a moment ,
" 他 站立 那里 闷闷不乐的 为了 一个 片刻 ,

他闷闷不乐地站在那里片刻,

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [mɪs] ['hɪərɪŋ] ; ['iːv(ə)n] [bɪl]
and then ' e invented a noise that nothing living could miss hearing ; even Bill
和 然后 - e 发明 一个 噪音 那 没有什么 活的 可以 错过 听力 ; 甚至 账单
['kʊd(ə)nt] .
couldn't .
不能 .

然后他发明了一种任何生物都无法忽视的声音；就连比尔也无法忽视。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn] - [ɪz] [sliːp] ,
He moved in ' is sleep ,
他 已搬 在 - 是 睡觉 ,

他在睡梦中动了起来，

[ænd; ənd]['ɑːrtər]['saɪləs] - [æd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [mɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɪz] ['mɪsɪz]
and arter Silas ' ad done it twice more he turned and spoke to ' is missis
和 动脉 西拉斯 - 广告 完毕 它 两次 更多的 他 转向 和 辐 到 - 是 太太
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

西拉斯又做了两次，他转身和妻子谈起了这件事。

" [-] [hɪə(r)] ?
" D'ye hear ?
" 染料 听到 ?

你听到了吗?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" he ses ; " stop it .
" 他 ses ; " 停止 它 .

他说："住手。"

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Stop it at once .
停止 它 在 一次 .

立即制止。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,
" Mrs . Burtenshaw pretended to be asleep ,
" 太太 . 伯滕肖 假装 到 是 睡着了 ,

伯滕肖太太假装睡着了，

[ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə'gɪn] [wen] ['saɪləs][let] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [graʊn] .
and Bill was just going to turn over agin when Silas let off another groan .
和 账单 曾是 只是 去 到 转动 超过 再次 什么时候 西拉斯 让 离开 其他 呻吟 .

比尔正要再次翻身，这时西拉斯又呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][oʊni][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [ðɪs] [taɪm] ,
It was on'y a little one this time ,
它 曾是 仅限 一个 小的 一 这 时间 ,

这次只是个小家伙而已。

[bʌt; bət] [bɪl] [sæt] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] - [æd] [biːn] [ʃɒt] ,
but Bill sat up as though he ' ad been shot ,
但 账单 卫星 向上 作为 尽管 他 - 广告 到过 射击 ,

但比尔突然坐了起来，好像中枪了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['saɪləs] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ðæn; ðən] - [iː] [geɪv] [ə; eɪ]
and he no sooner caught sight of Silas standing there than ' e gave a
和 他 不 很快 捕捉 视线 的 西拉斯 常设 那里 比 - e 给予 一个
['dredf(ə)l] - [aʊl] [ænd; ənd] ,
dreadful ' owl and ,
可怕 - 猫头鹰 和 ,

他一看到西拉斯站在那里，就发出了一声可怕的猫头鹰般的叫声，

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] , - [ɪmsɛlf] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] - [iː][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] - [ændz][ɒn] .
rolling over , wropped ' imself up in all the bed - clothes ' e could lay his ' ands on :
滚动 超过 , 扭曲 - 他自己 向上 在 全部 这 床 - 衣服 - e 可以 躺 他的 - 和 在 .

他翻了个身，把自己裹在所有能放下双手的被褥里。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] [geɪv] [ə; eɪ] - [aʊl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [bæk] ;
Then Mrs . Burtenshaw gave a ' owl and tried to get some of ' em back ;
然后 太太 . 伯滕肖 给予 一个 - 猫头鹰 和 尝试 到 得到 一些 的 - 呃 后退 ;

然后伯滕肖太太派了一只猫头鹰去试图把它们中的一些找回来；

[bʌt; bət] [bɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gəʊst] , ['əʊnli] [held] [ɒn] ['taɪtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
but Bill , thinking it was the ghost , only held on tighter than ever .
但 账单 , 思维 它 曾是 这 鬼 , 仅有的 握住 在 更紧 比 曾经 .

但比尔以为是鬼魂，反而抓得更紧了。

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

"账单！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['saɪləs] [wɪntʃ] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .
" ses Silas Winch , in an awful voice .
" ses 西拉斯 绞盘 , 在 一个 可怕 嗓音 .

"塞拉斯·温奇用可怕的声音说道。"

[bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [bed] .
Bill gave a kick , and tried to bore a hole through the bed .
账单 给予 一个 踢 , 和 尝试 到 钻孔 一个 洞 通过 这 床 .

比尔踢了一脚，试图在床上踢出一个洞。

" [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['saɪləs] [ə'gɪn] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ?
" Bill , " ses Silas agin , " why don't you answer me ?
" 账单 , " ses 西拉斯 再次 , " 为什么 不 你 回答 我 ?

"比尔,"西拉斯再次问道，"你为什么不回答我？"

[aɪv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I've come all the way from the bottom of the Pacific Ocean to see you ,
我已经 来 全部 这 方式 从 这 底部 的 这 太平洋 海洋 到 看 你 ,

我从太平洋底部一路跋涉来看你，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ai] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and this is all I get for it .
和 这 是 全部 我 得到 为了 它 .

这就是我付出的一切。

['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
Haven't you got anything to say to me ? "
还没有 你 得到 任何事物 到 说 到 我 ? "

你难道没什么话要跟我说吗？

" [gʊd] - [baɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːl] ['smʌðə] [wɪð] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] .
" Good - by , " ses Bill , in a voice all smothered with the bed - clothes .
" 好的 - 经过 , " ses 账单 , 在 一个 嗓音 全部 窒息 和 这 床 - 衣服 .

"再见,"比尔说道，声音被被子闷得听不见。

['saɪləs] [wɪntʃ] [graʊn] [ə'gɪn] , [ænd; ənd] [bɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] - [æd] [meɪd] - ['səʊbə(r)] ,
Silas Winch groaned agin , and Bill , as the shock ' ad made a'most sober ,
西拉斯 绞盘 呻吟 再次 , 和 账单 , 作为 这 震惊 - 广告 制成 - 清醒 ,
['trembld] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
trembled all over .
颤抖 全部 超过 .

西拉斯·温奇又呻吟了一声，比尔被这突如其来的惊吓弄得几乎清醒过来，浑身颤抖。

" [ðə; ði]['məʊmənt][ai][daɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['saɪləs] , " [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
" The moment I died , " ses Silas , " I thought of my promise towards you .
" 这 片刻 我 死亡 , " ses 西拉斯 , " 我 想法 的 我的 承诺 向 你 .

“我临死的那一刻,”西拉斯说，“我想起了我对你的承诺。”

- [bɪlz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ænd; ənd] ,
' Bill's expecting me , ' I ses , and ,
- 法案的 期待 我 , - 我 ses , 和 ,

“比尔在等我,”我说，然后

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
instead of staying in comfort at the bottom of the sea ,
反而 的 入住 在 舒适 在 这 底部 的 这 海 ,

与其安逸地待在海底，

[ai] [kɪkt] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ][leg] ,
I kicked off the body of the cabin - boy wot was clinging round my leg ,
我 踢 离开 这 身体 的 这 舱 - 男生 什么 曾是 依恋 圆形的 我的 腿 ,

我一脚踢开了紧紧缠在我腿上的那个舱房男孩的身体。

[ænd; ənd] - [eə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "
and ' ere I am . "
和 - 埃雷 我 是 . "

“我在这里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] — [tiː] - [tiː] - ['θɔːtf(ə)l] — [ɒv; əv][juː; jʊ] — ['saɪləs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ; " [bʌt; bət]
" It was very — t - t - thoughtful — of you — Silas , " ses Bill ; " but
" 它 曾是 非常 — t - t - 周到 — 的 你 — 西拉斯 , " ses 账单 ; " 但
[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] — ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒz; wəz] — ['θɔːtf(ə)l] .
you always — w - w - was — thoughtful .
你 总是 — 西 - 西 - 曾是 — 周到 .

“你真是太体贴了，西拉斯,”比尔说；“不过你一直都很体贴。”

[gʊd] - [baɪ] —
Good - by —
好的 - 经过 —

再见——

" [ə'fɔː] ['saɪləs][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] , [huː] [felt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
" Afore Silas could answer , Mrs . Burtenshaw , who felt more comfortable ,
" 之前 西拉斯 可以 回答 , 太太 . 伯滕肖 , WHO 毛毡 更多的 舒服的 ,

“西拉斯还没来得及回答，伯滕肖夫人就显得更自在些了，

- ['eɪvɪŋ] [gɒt][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ðə; ði] [kləʊðz] [bæk] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] - [ɜː(r)]
' aving got a bit o ' the clothes back , thought it was time to put ' er
- 拥有 得到 一个 少量 o - 这 衣服 后退 , 想法 它 曾是 时间 到 放 - 呃
[spəʊk] [ɪn] .
spoke in .
辐 在 .

既然找回了一些衣服，我想是时候让她开口说话了。

" [lɔː(r)] - [bles] [ˌem 'iː] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Lor ' bless me , Bill , " she ses .
" 洛尔 - 保佑 我 , 账单 , " 她 ses .

“上帝保佑我，比尔,”她说。

" - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Wotever are you a - talking to yourself like this for ?
" - 是 你 一个 - 说 到 你自己 喜欢 这 为了 ?

你到底在自言自语什么呢?

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [biːn] ['driːmɪŋ] ? "
' Ave you been dreaming ? "
- 大道 你 到过 做梦 ? "

你一直在做梦吗?

" ['driːmɪŋ] !
" Dreaming !
" 做梦 !

"做梦!

" [ˌɛsˌiː'ɛs][pɔː(r)] [bɪl] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd][ænd; ənd] ['ɡrɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
" ses pore Bill , catching hold of her ' and and gripping it till she
" ses 孔隙 账单 , 捕捉 抓住 的 她 - 和 和 扣人心弦 它 直到 她
['nɪəli] [skriːmd] .
nearly screamed .
几乎 尖叫 .

"可怜的比尔抓住了她的手,紧紧地攥着,直到她几乎尖叫起来。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] .
" I wish I was .
" 我 希望 我 曾是 .

我希望我是。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can't you see it ? "
不能 你 看 它 ? "

你难道看不见吗?

" [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" See it ?
" 看 它 ?

看到了吗?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz][waɪf] .
" ses his wife .
" ses 他的 妻子 .

他的妻子。

" [siː] [wɒt] ? "
" See wot ? "
" 看 什么 ? "

"看到了吗?"

" [ðə; ði] [ɡəʊst] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] ['wɪspə(r)] ; " [ðə; ði] [ɡəʊst] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ,
" The ghost , " ses Bill , in a ' orrible whisper ; " the ghost of my dear ,
" 这 鬼 , " ses 账单 , 在 一个 - 可怕的 耳语 ; " 这 鬼 的 我的 亲爱的 ,

"鬼魂,"比尔用可怕的低语说道,"我亲爱的鬼魂,

[kaɪnd][əʊld][pæl] , ['saɪləs] [wɪntʃ] .
kind old pal , Silas Winch .
种类 老的 朋友 , 西拉斯 绞盘 .

好心的老朋友,西拉斯·温奇。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['nəʊblɪst][pæl][ə; eɪ][mæn]['evə(r)] - [æd] .
The best and noblest pal a man ever ' ad .
这 最好的 和 最高贵 朋友 一个 男人 曾经 - 广告 .

男人一生中最棒、最高尚的朋友。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] - - [ɑːrtəd] — — "
The kindest - ' arted — — "
这 最善良的 - - 艺术 — — "

最善良的——"

" ['rʌbɪʃ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] .
" Rubbish , " ses Mrs . Burtenshaw .
" 垃圾 , " ses 太太 . 伯滕肖 .

"胡说八道,"伯滕肖太太说道。

" [juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] .
" You've been dreaming .
" 你已经 到过 做梦 .

你一直在做梦。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst] - - [ɑːrtəd][pæl] , [waɪ] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] — "
And as for the kindest - ' arted pal , why I've often heard you say — "
和 作为 为了 这 最善良的 - - 艺术 朋友 , 为什么我已经 经常 听到 你 说 — "

至于你口中最善良的朋友，我经常听你说——

" - !
" H'sh !
" - !

"嘘！"

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
" ses Bill .
" ses 账单 .

"ses Bill。

" [ai]['dɪd(ə)nt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[aɪl] [sweə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] .
I'll swear I didn't .
患病的 发誓 我 没有 .

我发誓我没有。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I never thought of such a thing . "
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 . "

我从未想过这种事。

" [juː; jʊ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" You turn over and go to sleep , " ses his wife ,
" 你 转动 超过 和 去 到 睡觉 , " ses 他的 妻子 ,

"你翻个身睡吧,"他妻子说。

" ['haɪdɪŋ][jɔː(r); jə(r)] - [iːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæts] [ə'freɪd][əʊ] - [ðə; ði] [dɑːk] !
" hiding your ' ead under the clothes like a child that's afraid o ' the dark !
" 隐藏 你的 - 头 在下面 这 衣服 喜欢 一个 孩子 那就是 害怕的 o - 这 黑暗的 !

"像个怕黑的孩子一样把头埋在衣服下面！"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
There's nothing there , I tell you .
有 没有什么 那里 , 我 告诉 你 .

我告诉你，那里什么也没有。

[wɒt] [nekst] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Wot next will you see , I wonder ?
什么 下一个 将要 你 看 , 我 想知道 ?

我想知道你接下来会看到什么?

[lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ræt] . "
Last time it was a pink rat . "
最后的 时间 它 曾是 一个 粉色的 鼠 . "

上次是只粉红色的老鼠。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɪfti] ['mɪljən] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [pɪŋk] [ræts] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
" This is fifty million times worse than pink rats , " ses Bill .
" 这 是 五十 百万 时代 更糟 比 粉色的 老鼠 , " ses 账单 .

"这比粉红色的老鼠糟糕五千万倍,"比尔说道。

" [ai][oʊni] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ræt] . "
" I on'y wish it was a pink rat . "
" 我 仅限 希望 它 曾是 一个 粉色的 鼠 . "

"我只希望它是一只粉红色的老鼠。"

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz][waɪf] .
" I tell you there is nothing there , " ses his wife .
" 我 告诉 你 那里 是 没有什么 那里 , " ses 他的 妻子 .

"我告诉你，那里什么也没有,"他的妻子说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

" [bɪl] [pʊt][hɪz; ɪz] - [iːd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ,
" Bill put his ' ead up and looked ,
" 账单 放 他的 - 头 向上 和 看起来 ,

比尔抬起头，望着前方。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [ə'gɪn] .
and then ' e gave a dreadful scream and dived under the bed - clothes agin .
和 然后 - e 给予 一个 可怕 尖叫 和 潜水 在下面 这 床 - 衣服 再次 .

然后他发出了一声可怕的尖叫，又钻进了被窝里。

" [əʊ] , [wel] , - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ðen] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Oh , well , ' ave it your own way , then , " ses his wife .
" 哦 , 出色地 , - 大道 它 你的 自己的 方式 , 然后 , " ses 他的 妻子 .

"哦，好吧，那就随你便吧。"他的妻子说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] [ðeə(r)] ,
" If it pleases you to think there is a ghost there ,
" 如果 它 请 你 到 思考 那里 是 一个 鬼 那里 ,

"如果你乐意认为那里有鬼魂的话，

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
and to go on talking to it , do so , and welcome .
和 到 去 在 说 到 它 , 做 所以 , 和 欢迎 .

如果要继续和它对话，那就去做吧，并表示欢迎。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gɪn] ,
" She turned over and pretended to go to sleep agin ,
" 她 转向 超过 和 假装 到 去 到 睡觉 再次 ,

她翻了个身，假装又睡着了。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['saɪləs] [spəʊk] [ə'gɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
and arter a minute or two Silas spoke agin in the same hollow voice .
和 动脉 一个 分钟 或者 二 西拉斯 辐 再次 在 这 相同的 空洞的 嗓音 .

过了一两分钟，西拉斯又用同样的空洞声音开口说话了。

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

"账单!

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

" he ses .

" 他 ses .

他说。

" [jes] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

" Yes , " ses Bill , with a groan of his own .

" 是的 , " ses 账单 , 和 一个 呻吟 的 他的 自己的 .

“是的，”比尔呻吟着说道。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [ˌem ˈiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈsaɪləs] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] - [ɪə(r)] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [aɪm] - [eə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

" She can't see me , " ses Silas , " and she can't ' ear me ; but I'm ' ere all right .

" 她 不能 看 我 , " ses 西拉斯 , " 和 她 不能 - 耳朵 我 ; 但 我是 - 埃雷 全部 正确的 .

“她看不见我，”西拉斯说，“也听不见我；但我在这里安然无恙。”

[lʊk] ! "

Look ! "

看 ! "

看！”

" [ai] - [ˈɑːveɪ] [lʊkt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] - [iːd] [stɪl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] .

" I ' ave looked , " ses Bill , with his ' ead still under the clothes .

" 我 - 大道 看起来 , " ses 账单 , 和 他的 - 头 仍然 在下面 这 衣服 .

“我看过了，”比尔说，他的头还埋在衣服下面。

" [wiː; wi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][pælz] , [bɪl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈsaɪləs] ;

" We was always pals , Bill , you and me , " ses Silas ;

" 我们 曾是 总是 朋友们 , 账单 , 你 和 我 , " ses 西拉斯 ;

“我们一直都是好朋友，比尔，你和我，”西拉斯说；

" [ˈmeni] [ə; eɪ] - - [ˈɑːveɪ][wiː; wi][hæd; həd][təˈgeðə(r)] , [meit] ,

" many a v'y'ge ' ave we had together , mate ,

" 许多 一个 - - 大道 我们 有 一起 , 伴侣 ,

“伙计，我们一起度过了很多美好的时光。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ˈəʊʃ(ə)n] ,

and now I'm a - laying at the bottom of the Pacific Ocean ,

和 现在 我是 一个 - 躺下 在 这 底部 的 这 太平洋 海洋 ,

现在我躺在太平洋底部。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [snʌg] [ænd; ənd] - [ˈæpi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɔːm] [bed] .

and you are snug and ' appy in your own warm bed .

和 你 是 舒适 和 - 苹果 在 你的 自己的 温暖的 床 .

你舒舒服服地躺在自己温暖的床上，感觉很开心。

[ai] - [æd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðæt] ,

I ' ad to come to see you , according to promise , and over and above that ,

我 - 广告 到 来 到 看 你 , 根据 到 承诺 , 和 超过 和 多于 那 ,

我必须按照约定来看你，而且除此之外，

[sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [maɪ] [aɪz] - [ˈɑːveɪ] [biːn] [ˈəʊpənd] .

since I was drowned my eyes ' ave been opened .

自从 我 曾是 溺水 我的 眼睛 - 大道 到过 打开 .

自从我溺水之后，我的双眼才得以睁开。

[bɪl] , [jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] ! "
Bill , you're drinking yourself to death ! "
账单 , 你是 喝 你自己 到 死亡 ! "

比尔，你这是在酗酒自杀！

" [ai] — [ai] — ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
" I — I — didn't know it , " ses Bill , shaking all over .
" 我 — 我 — 没有 知道 它 , " ses 账单 , 摇晃 全部 超过 .

"我……我……我不知道，"比尔浑身颤抖着说。

" [aɪl] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒf] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] — ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I'll knock it — off a bit , and — thank you — for — w - w - warning me .
" 患病的 敲 它 — 离开 一个 少量 , 和 — 感谢 你 — 为了 — 西 - 西 - 警告 我 .

"我会收敛一点，谢谢你提醒我。"

[dʒiː] - [dʒiː] - [gʊd] - [baɪ] . "
G - G - Good - by . "
G - G - 好的 - 经过 . "

再见。

" [jʊl] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['saɪləs] [wɪntʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .
" You'll knock it off altogether , " ses Silas Winch , in a awful voice .
" 你会 敲 它 离开 共 , " ses 西拉斯 绞盘 , 在 一个 可怕 嗓音 .

"你最好彻底停止这一切，"西拉斯·温奇用可怕的声音说道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [waɪn] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
" You're not to touch another drop of beer , wine , or spirits as long as you live .
" 你是 不是 到 触碰 其他 降低 的 啤酒 , 葡萄酒 , 或者 烈酒 作为 长的 作为 你 居住 .

"你这辈子都不许再碰一滴啤酒、葡萄酒或烈酒。"

[-] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? "
D'ye hear me ? "
染料 听到 我 ? "

你听见了吗？

" [nɒt] — [nɒt] [æz; əz] ['medsn; 'medɪsn] ?
" Not — not as medicine ?
" 不是 — 不是 作为 药品 ?

"不是——不是作为药物吗？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .
" ses Bill , holding the clothes up a bit so as to be more distinct .
" ses 账单 , 保持 这 衣服 向上 一个 少量 所以 作为 到 是 更多的 清楚的 .

"比尔说着，把衣服稍微提了提，好让衣服更显眼一些。"

" [nɒt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['saɪləs] ; " [nɒt] ['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .
" Not as anything , " ses Silas ; " not even over Christmas pudding .
" 不是 作为 任何事物 , " ses 西拉斯 ; " 不是 甚至 超过 圣诞节 布丁 .

"什么都不是，"西拉斯说；"甚至连圣诞布丁都不是。"

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɑːm] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] - [iːd] [ænd; ənd] [sweə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [pɔː(r)] ['saɪləs] [wɪntʃ] ,
Raise your right arm above your ' ead and swear by the ghost of pore Silas Winch ,
增加 你的 正确的 手臂 多于 你的 - 头 和 发誓 经过 这 鬼 的 孔隙 西拉斯 绞盘 ,

举起你的右臂过头顶，对着可怜的西拉斯·温奇的鬼魂发誓，

[æz; əz][ɪz] ['leɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)]
as is laying at the bottom of the Pacific Ocean , that you won't touch another
作为 是 躺下 在 这 底部 的 这 太平洋 海洋 , 那 你 惯于 触碰 其他
[drɒp] .
drop .
降低 .

就像沉在太平洋底部一样，你再也不会碰一滴水了。

" [bɪl] ['bɜːrtənʃɔː] [pʊt] - [ɪz] [ɑːm] [ʌp] [ænd; ənd][swɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Bill Burtenshaw put ' is arm up and swore it .
" 账单 伯滕肖 放 - 是 手臂 向上 和 发誓 它 .

比尔·伯滕肖举起手臂发誓。

[ðen] - [iː] [tʊk] - [ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə'gɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['æpən]
Then ' e took ' is arm in agin and lay there wondering wot was going to ' appen
然后 - e 采取 - 是 手臂 在 再次 和 躺 那里 好奇 什么 曾是 去 到 - 应用程序
[nekst] .
next .
下一个 .

然后他又抱起胳膊，躺在那里，不知道接下来会发生什么。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [baɪ][oʊni][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] ,
" If you ever break your oath by on'y so much as a teaspoonful ,
" 如果 你 曾经 休息 你的 誓言 经过 仅限 所以 很多 作为 一个 一茶匙 ,

"如果你哪怕只违背一茶匙誓言，

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['saɪləs] , " [jʊl] [siː] [ˌem 'iː][ə'gɪn] ,
" ses Silas , " you'll see me agin ,
" ses 西拉斯 , " 你会 看 我 再次 ,

"塞斯·西拉斯，'你还会再见到我的。'"

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [jʊl] [daɪ][æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
and the second time you see me you'll die as if struck by lightning .
和 这 第二 时间 你 看 我 你会 死 作为 如果 击 经过 闪电 .

你第二次见到我时，就会像被闪电击中一样死去。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] [twaɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
No man can see me twice and live .
不 男人 能 看 我 两次 和 居住 .

没有人能见我两次还能活着。

" [bɪl] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" Bill broke out in a cold perspiration all over .
" 账单 打破 出去 在 一个 寒冷的 汗 全部 超过 .

比尔顿时满头冷汗。

" [jʊl] [biː; bi]['keəf(ə)l] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['saɪləs] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You'll be careful , won't you , Silas ? " he ses .
" 你会 是 小心 , 惯于 你 , 西拉斯 ? " 他 ses .

"你会小心的，对吧，西拉斯？"他说道。

" [jʊl] [rɪ'membə(r)][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [siːn] [ˌem 'iː][wʌns] , [ai] [miːn] ? "
" You'll remember you ' ave seen me once , I mean ? "
" 你会 记住 你 - 大道 已见 我 一次 , 我 意思是 ? "

"你肯定记得你见过我一次，是吧？"

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'fɔː] [ai][gəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['saɪləs] .
" And there's another thing afore I go , " ses Silas .
" 和 有 其他 事物 之前 我 去 , " ses 西拉斯 .

"在我走之前还有一件事，"西拉斯说道。

" [aɪv] [left] [ə; eɪ] ['wɪdə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [get] - ['iːˌɛl'piː] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃɪl]
" I've left a widder , and if she don't get ' elp from some one she'll
" 我已经 左边 一个 更宽 , 和 如果 她 不 得到 - 帮助 从 一些 一 壳
[stɑːv] . "
starve . "
饿死 . "

“我留下了一个寡妇，如果没人帮助她，她就会饿死。”

" [pɔː(r)] [θɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
" Pore thing , " ses Bill .
" 孔隙 事物 , " ses 账单 .

“可怜的东西,”比尔说道。

" [pɔː(r)] [θɪŋ] . "
" Pore thing . "
" 孔隙 事物 . "

“毛孔的东西。”

" [ɪf] [juː; jʊ] - [æd] [daɪd] [ə'fɔː] [ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['saɪləs] ,
" If you ' ad died afore me , " ses Silas ,
" 如果 你 - 广告 死亡 之前 我 , " ses 西拉斯 ,

“如果你先我而死,”西拉斯说道,

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [lʊkt] ['ɑːrtər] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [waɪf] — [wɒt] [aɪv] [naʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp]
" I should ' ave looked arter your good wife — wot I've now put in a sound sleep
" 我 应该 - 大道 看起来 动脉 你的 好的 妻子 — 什么 我已经 现在 放 在 一个 声音 睡觉
— [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] .
— as long as I lived .
— 作为 长的 作为 我 居住地 .

“我本该好好看看你那善良的妻子——我现在已经让她安然入睡了——在我活着的时候。”

" [bɪl] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Bill didn't say anything .
" 账单 没有 说 任何事物 .

比尔什么也没说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] ['gɪv(ə)n] - [ɜː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['saɪləs] .
" I should ' ave given ' er fifteen shillings a week , " ses Silas .
" 我 应该 - 大道 给定 - 呃 十五 先令 一个 星期 , " ses 西拉斯 .

“我应该每周给她十五先令,”西拉斯说。

" - [aʊ] [mʌtʃ] ?
" ' Ow much ?
" - 现在 很多 ?

“多少钱？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['nɪəli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] ,
" ses Bill , nearly putting his ' ead up over the clothes ,
" ses 账单 , 几乎 推杆 他的 - 头 向上 超过 这 衣服 ,

“比尔说着，几乎把头抬起来盖住了衣服。”

[waɪl] - [ɪz] [waɪf] ['ɔːlməʊst] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] .
while ' is wife almost woke up with surprise and anger .
尽管 - 是 妻子 几乎 觉醒 向上 和 惊喜 和 愤怒 .

而他的妻子几乎惊醒过来，既惊讶又愤怒。

" [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['saɪləs] , [ɪn] - [ɪz] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .
" Fifteen shillings , " ses Silas , in ' is most awful voice .
" 十五 先令 , " ses 西拉斯 , 在 - 是 最多 可怕 嗓音 .

“十五先令,”西拉斯用他那极其可怕的声音说道。

" [jʊl] [seɪv] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [drɪŋk] . "
" You'll save that over the drink . "
" 你会 节省 那 超过 这 喝 . "

"你会把那笔钱省下来，而不是用来喝酒。"

" [ai] — [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
" I — I'll go round and see her , " ses Bill .
" 我 — 患病的 去 圆形的 和 看 她 , " ses 账单 .

"我——我去看看她，"比尔说道。

" [-] [mait] [biː; bi][wʌn][əʊ] - [ðiːz] - [eə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] — " -
" S'he might be one o ' these ' ere independent — " 277
" 她 可能 是 一 o - 这些 - 埃雷 独立的 — " -

"他可能是这些独立人士之一——"277

" [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['saɪləs] .
" I forbid you to go near the place , " ses Silas .
" 我 禁止 你 到 去 靠近 这 地方 , " ses 西拉斯 .

"我禁止你靠近那个地方，"西拉斯说道。

" [send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][pəʊst] ['evri] [wiːk] ; - [ʃæp] [striːt] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" Send it by post every week ; 15 Shap Street will find her .
" 发送 它 经过 邮政 每一个 星期 ; - 形状 街道 将要 寻找 她 .

"每周邮寄一次；沙普街15号会找到她。"

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ʌp] [ænd; ənd] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ə'fɔː] .
Put your arm up and swear it ; same as you did afore .
放 你的 手臂 向上 和 发誓 它 ; 相同的 作为 你 做过 之前 .

举起胳膊发誓，就像你之前做的那样。

" [bɪl] [dɪd] [æz; əz] - [iː] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [leɪ] [ænd; ənd] ['trembld] ,
" Bill did as ' e was told , and then ' e lay and trembled ,
" 账单 做过 作为 - e 曾是 讲述 , 和 然后 - e 躺 和 颤抖 ,

比尔照做了，然后躺下瑟瑟发抖。

[æz; əz]['saɪləs] [geɪv] [θriː] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [grəʊnz] .
as Silas gave three more awful groans .
作为 西拉斯 给予 三 更多的 可怕 呻吟 .

西拉斯又发出了三声凄厉的呻吟。

" [ˌfeə'wel] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Farewell , Bill , " he ses .
" 告别 , 账单 , " 他 ses .

"再见了，比尔，"他说。

" [ˌfeə'wel] .
" Farewell .
" 告别 .

"告别。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][bed][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðə; ði] [siː] .
I am going back to my bed at the bottom o ' the sea .
我 是 去 后退 到 我的 床 在 这 底部 o - 这 海 .

我要回到海底的床上了。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [əʊθs] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)] .
So long as you keep both your oaths I shall stay there .
所以 长的 作为 你 保持 两个都 你的 誓言 我 将 停留 那里 .

只要你们信守誓言，我就会留在那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ][pɔː(r)][waɪf][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ə'gɪn] .
If you break one of ' em or go to see my pore wife I shall appear agin .
如果 你 休息 一 的 - 呃 或者 去 到 看 我的 孔隙 妻子 我 将 出现 再次 .

如果你弄坏了其中一个，或者去看望我可怜的妻子，我就会再次出现。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" [bɪl] [sed] " [gʊd] - [baɪ] ,
" Bill said " Good - by ,
" 账单 说 " 好的 - 经过 ,

比尔说：“再见，

" [ænd; ənd]['ɑːrtər][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" and arter a long silence he ventured to put an eye over the edge of
" 和 动脉 一个 长的 沉默 他 冒险 到 放 一个 眼睛 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] - [æd] [gɒn] .
the clothes and discovered that the ghost ' ad gone .
这 衣服 和 发现 那 这 鬼 - 广告 已消失 .

经过漫长的沉默，他冒险将目光从衣服边缘探出，发现鬼魂已经消失了。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['aʊəz] ,
He lay awake for a couple o ' hours ,
他 躺 醒 为了 一个 夫妻 o - 小时 ,

他躺了几个小时都没睡着。

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][hɪm'self][səʊ][ðæt][hiː; hi] ['ʃʊdnt] [fə'get]
wondering and saying over the address to himself so that he shouldn't forget
好奇 和 说 超过 这 地址 到 他自己 所以 那 他 不应该 忘记
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他一边琢磨着，一边默念着地址，生怕自己忘记了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'fɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][get][ʌp][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .
and just afore it was time to get up he fell into a peaceful slumber .
和 只是 之前 它 曾是 时间 到 得到 向上 他 跌倒 进入 一个 和平 睡眠 .

就在该起床的时候，他安然入睡了。

[hɪz; ɪz][waɪf]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ][wɪŋk] ,
His wife didn't get a wink ,
他的 妻子 没有 得到 一个 眨眼 ,

他妻子连眨眼都没眨一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ['tremblɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] - [aʊ] [ʃɪd] [biːn] [dʌn] ,
and she lay there trembling with passion to think ' ow she'd been done ,
和 她 躺 那里 发抖 和 热情 到 思考 - 现在 棚 到过 完毕 ,

她躺在那里，激动得浑身颤抖，想着“她就这样被毁了”。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] - [aʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and wondering ' ow she was to alter it .
和 好奇 - 现在 她 曾是 到 改变 它 .

她想知道“该如何修改它”。

[bɪl] [təʊld] - [ɜː(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
Bill told ' er all about it in the morning ;
账单 讲述 - 呃 全部 关于 它 在 这 早晨 ;

早上比尔把事情的来龙去脉都告诉她了;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] - [iː] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['emptid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bærəl]
and then with tears in his eyes ' e went downstairs and emptied a little barrel
和 然后 和 眼泪 在 他的 眼睛 - e 去 楼下 和 清空 一个 小的 桶
[əʊ] - [bɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sɪŋk] .
o ' beer down the sink .
o - 啤酒 向下 这 下沉 .

然后他眼含热泪地下楼，把一小桶啤酒倒进了水槽里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fʌst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] - [iː] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] [ðæt] [id] [hɑː] - ['gɪv(ə)n]
For the fust two or three days ' e went about with a thirst that he'd ha ' given
为了 这 fust 二 或者 三 天 - e 去 关于 和 一个 口渴 那 他会 哈 - 给定
[paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [iːd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
pounds for if ' e'd been allowed to satisfy it ,
磅 为了 如果 - 埃德 到过 允许 到 满足 它 ,

头两三天，他一直口渴难耐，如果能满足他的口渴，他愿意花很多钱。

[bʌt; bət] ['ɑːrtər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ɔːl] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ,
but arter a time it went off , and then , like all teetotallers ,
但 动脉 一个 时间 它 去 离开 , 和 然后 , 喜欢 全部 滴酒不沾者 ,

但过了一段时间，它就消失了，然后，就像所有滴酒不沾的人一样，

- [iː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['paɪsən] .
' e began to run down drink and call it pison .
- e 开始 到 跑步 向下 喝 和 称呼 它 皮森 .

他开始贬低酒，并称之为毒酒。

[ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] - [iː] [dɪd] [wen] - [iː] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [ɒf] [ə; eɪ]
The fust thing ' e did when ' e got his money on Friday was to send off a
这 fust 事物 - e 做过 什么时候 - e 得到 他的 钱 在 星期五 曾是 到 发送 离开 一个
[pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃæp] [striːt] ,
post - office order to Shap Street ,
邮政 - 办公室 命令 到 形状 街道 ,

他星期五拿到钱后做的第一件事就是向沙普街寄出一张邮局汇票。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] [kraɪd] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] - [æd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and Mrs . Burtenshaw cried with rage and ' ad to put it down to the
和 太太 . 伯滕肖 哭 和 愤怒 和 - 广告 到 放 它 向下 到 这
['hedeɪk] .
headache .
头痛 .

伯顿肖太太气得哭了起来，说是头痛引起的。

[ʃiː; ʃi] - [æd] [ðə; ði] ['hedeɪk] ['evri] ['fraɪdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [bɪl] ,
She ' ad the headache every Friday for a month , and Bill ,
她 - 广告 这 头痛 每一个 星期五 为了 一个 月 , 和 账单 ,

她连续一个月每周五都头痛，而比尔

[wɒt] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [felt]
wot was feeling stronger and better than he ' ad done for years , felt
什么 曾是 感觉 更强 和 更好的 比 他 - 广告 完毕 为了 年 , 毛毡
[kwaɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
quite sorry for her .
相当 对不起 为了 她 .

他感觉自己比过去几年都更强壮、更好，他很同情她。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bɪl] - [æd] [sent] [ɒf] [sɪks] ['ɔːdərs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːn] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn]
By the time Bill ' ad sent off six orders she was worn to skin and bone
经过 这 时间 账单 - 广告 发送 离开 六 订单 她 曾是 磨损 到 皮肤 和 骨
- [ə; eɪ] - ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] ['saɪləs] [wɪntʃ] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
a'most a - worrying over the way Silas Winch was spending her money .
- 一个 - 令人担忧 超过 这 方式 西拉斯 绞盘 曾是 开支 她 钱 .

当比尔发出六份订单时，她已经筋疲力尽，几乎要担心西拉斯·温奇是如何花钱的。

[ʃiː; ʃi] [ʌndɪ'siːv] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : ['fʌst][ɒv; əv][ɔːl] ,
She dursn't undeceive Bill for two reasons : fust of all ,
她 杜斯 不欺骗 账单 为了 二 原因 : fust 的 全部 ,

她不愿向比尔坦白，原因有二：首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] - [ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][drɪŋk] [ə'gɪn] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
because she didn't want ' im to take to drink agin ; and secondly ,
因为 她 没有 想 - 我是 到 拿 到 喝 再次 ; 和 第二 ,

因为她不想让他再次酗酒；其次，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [duː; də][tuː; tə] - [ɜː(r)] [ɪf] - [iː] [faʊnd] [aʊt] -
for fear of wot he might do to ' er if ' e found out '
为了 害怕 的 什么 他 可能 做 到 - 呃 如果 - e 成立 出去 -

因为她害怕他如果发现后会对她做什么。

[aʊ] [ʃɪd] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] - [ɪm] .
ow she'd been deceiving ' im .
现在 棚 到过 欺骗 - 我是 .

她一直在欺骗他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][wʌn] [naɪt] [waɪl] [bɪl] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]
She was laying awake thinking it over one night while Bill was sleeping
她 曾是 躺下 醒 思维 它 超过 一 夜晚 尽管 账单 曾是 睡眠
['piːsf(ə)l] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
peaceful by her side ,
和平 经过 她 边 ,

一天晚上，比尔在她身边安然入睡，而她却辗转反侧，难以入眠。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] - [æd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
when all of a sudden she ' ad an idea .
什么时候全部 的 一个 突然 她 - 广告 一个 主意 .

突然，她想到了一个主意。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ;
The more she thought of it the better it seemed ;
这 更多的 她 想法 的 它 这 更好的 它 似乎 ;

她越想越觉得这主意不错；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][leɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]
but she laid awake for ever so long afore she dared to do more than
但 她 铺设 醒 为了 曾经 所以 长的 之前 她 敢于 到 做 更多的 比
[θɪŋk] .
think .
思考 .

但她长期辗转难眠，直到很久以后才敢去做思考以外的事情。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [ɪm]
Three or four times she turned and looked at Bill and listened to ' im
三 或者 四 时代 她 转向 和 看起来 在 账单 和 听着 到 - 我是
['briːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

她三四次转过身去看比尔，听他的呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] - [ɜː(r)]['lɪt(ə)l]
and then , trembling all over with fear and excitement , she began ' er little
和 然后 , 发抖 全部 超过 和 害怕 和 激动 , 她 开始 - 呃 小的
[geɪm] .
game .
游戏 .

然后，她浑身颤抖，既害怕又兴奋，开始了她的小游戏。

" [hiː; hi][dɪd][send][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] .
" He did send it , " she ses , with a piercing scream .
" 他 做过 发送 它 , " 她 ses , 和 一个 冲孔 尖叫 .

“他确实发了，”她尖叫着说道。

" [hiː; hi][dɪd][send][ˌaɪ 'tiː] . "
" He did send it . "
" 他 做过 发送 它 . "

“他确实发了。”

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɑːts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" W - w - wot's the matter ?
" W - 西 - 什么? 这 事情 ?

“怎么了？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
" ses Bill , beginning to wake up .
" ses 账单 , 开始 到 唤醒 向上 .

“比尔开始醒来。”

['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] - [ɪm] .
Mrs . Burtenshaw didn't take any notice of ' im .
太太 . 伯滕肖 没有 拿 任何 注意 的 - 我是 .

伯滕肖太太根本没理会他。

" [hiː; hi][dɪd][send][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['skriːmɪŋ] [ə'gɪn] .
" He did send it , " she ses , screaming agin .
" 他 做过 发送 它 , " 她 ses , 尖叫 再次 .

“他确实发了，”她尖叫着说。

" ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [rɛglɝ] .
" Every Friday night reg'lar .
" 每一个 星期五 夜晚 reg'lar .

每个星期五晚上都是如此。

[əʊ] , [doʊnt][let] - [ɪm] [siː] [juː; jʊ][ə'gɪn] .
Oh , don't let ' im see you agin .
哦 , 不 让 - 我是 看 你 再次 .

哦，别让他再见到你。

" [bɪl] , [wɒt][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] - [ɜː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] - [æd] [gɒn] [mæd] ,
" Bill , wot was just going to ask ' er whether she ' ad gone mad ,
" 账单 , 什么 曾是 只是 去 到 问 - 呃 无论 她 - 广告 已消失 疯狂的 ,

“比尔，我正要问她是不是疯了呢。”

[geɪv] [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] - [aʊl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][əʊ] - [ðə; ði][bed] .
gave a awful ' owl and disappeared right down in the middle o ' the bed .
给予 一个 可怕 - 猫头鹰 和 消失 正确的 向下 在 这 中间 o - 这 床 .

发出了一声可怕的“猫头鹰”叫声，然后径直消失在床中央。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] ,
" There's some mistake , " ses Mrs . Burtenshaw ,
" 有 一些 错误 , " ses 太太 . 伯滕肖 ,

“肯定有什么地方出错了，”伯滕肖太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][hɑː] - [biːn] - [ɜːrd] [θruː] [ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][bedz] ['iːzi] .
in a voice that could ha ' been ' eard through arf - a - dozen beds easy .
在 一个 嗓音 那 可以 哈 - 到过 - 耳朵 通过 啊 - 一个 - 打 床 简单的 .

声音大到即使隔着十几张床也能轻易听见。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] .
" It must ha ' been lost in the post .
" 它 必须 哈 - 到过 丢失的 在 这 邮政 .

“一定是邮寄过程中丢失了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] .
It must ha ' been .
它 必须 哈 - 到过 .

肯定是这样。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" She was silent for a few seconds , then she ses , " All right , " she ses ,
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 秒 , 然后 她 ses , " 全部 正确的 , " 她 ses ,

她沉默了几秒钟，然后说：“好吧。”

" [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ðen] , [baɪ][hænd] ['evri] [wiːk] .
" I'll bring it myself , then , by hand every week .
" 患病的 带来 它 我 , 然后 , 经过 手 每一个 星期 .

“那我每周都亲自送过去。”

[nəʊ] , [bɪl] ['ʃɑːnt] [kʌm] ; [aɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . [duː; də][gəʊ] [ə'weɪ] ;
No , Bill sha'n't come ; I'll promise that for ' im . Do go away ;
不 , 账单 不会 来 ; 患病的 承诺 那 为了 - 我是 . 做 去 离开 ;

不，比尔不会来；我向他保证。你走吧；

[hiː; hi] [mait] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
he might put his ' ead up at any moment .
他 可能 放 他的 - 头 向上 在 任何 片刻 .

他随时都可能自杀。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][gɑːsp][ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf]
" She began to gasp and sob , and Bill began to think wot a good wife
" 她 开始 到 喘气 和 哭泣 , 和 账单 开始 到 思考 什么 一个 好的 妻子

她开始喘息啜泣，比尔心想，这真是个好妻子。

[hiː; hi] - [æd][gɒt] ,
he ' ad got ,
他 - 广告 得到 ,

他已经得到了，

[wen] [hiː; hi] [felt] - [ɜː(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪlərz] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] - [iːd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
when he felt ' er put a couple of pillers over where she judged his ' ead to be ,
什么时候 他 毛毡 - 呃 放 一个 夫妻 的 柱子 超过 在哪里 她 评判 他的 - 头 到 是 ,

当他感觉到她把几根柱子放在她判断他头颅所在的地方时，

[ænd; ənd][həʊld] - [ɪm] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
and hold ' em down with her arm .
和 抓住 - 呃 向下 和 她 手臂 .

并用手臂按住他们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [wɪntʃ] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [laʊd] .
" Thank you , Mr . Winch , " she ses , very loud .
" 感谢 你 , 先生 . 绞盘 , " 她 ses , 非常 大声 .

“谢谢你，温奇先生，”她大声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - by , Good - by .
好的 - 经过 , 好的 - 经过 .

再见，再见。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwaɪətn] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [ɔːl'ðəʊ] ['lɪt(ə)l][sɒbz] ,
" She began to quieten down a bit , although little sobs ,
" 她 开始 到 抚慰 向下 一个 少量 , 虽然 小的 啜泣 ,

她开始安静下来一些，虽然还夹杂着低低的抽泣声。

[laɪk] ['wɪmən] [juːz] [wen] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['kraɪɪŋ] [bʌt; bət] [kænt] ,
like wimmen use when they pretend that they want to leave off crying but can't ,
喜欢 女人 使用 什么时候 他们 假装 那 他们 想 到 离开 离开 哭泣 但 不能 ,

就像女人假装想停止哭泣但却做不到那样，

[kept] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] .
kept breaking out of ' er .
保留 打破 出去 的 - 呃 .

不断地从她那里逃出来。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Then , by and by ,
然后 , 经过 和 经过 ,

然后，渐渐地，

[ʃiː; ʃi]['kwaiətid] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
she quieted down altogether and a husky voice from near the foot of the
她 安静 向下 共 和 一个 沙哑 嗓音 从 靠近 这 脚 的 这
[bed][ˌɛsˌiː'ɛs] :
bed ses :
床 ses :

她彻底安静下来，床脚附近传来一个沙哑的声音：

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ? "
" Has it gorn ? "
" 有 它 戈恩 ? "

“它消失了吗？”

" [əʊ] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ˌes əʊ 'biː] , " [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] ! "
" Oh , Bill , " she ses , with another sob , " I've seen the ghost ! "
" 哦 , 账单 , " 她 ses , 和 其他 哭泣 , " 我已经 已见 这 鬼 ! "

“哦，比尔，”她抽泣着说，“我看到鬼了！”

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ?
" Has it gorn ?
" 有 它 戈恩 ?

“它消失了吗？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , [ə'gɪn] .
" ses Bill , agin .
" ses 账单 , 再次 .

“再说一遍，比尔。”

" [jes] , [ɪts] [gɔːn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
" Yes , it's gorn , " ses his wife , shivering .
" 是的 , 它是 戈恩 , " ses 他的 妻子 , 瑟瑟发抖 .

"是的，它坏了，"他的妻子颤抖着说。

" [əʊ] , [bɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
" Oh , Bill , it stood at the foot of the bed looking at me ,
" 哦 , 账单 , 它 站立 在 这 脚 的 这 床 寻找 在 我 ,

"哦，比尔，它站在床脚看着我。"

[wɪð] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] - [ændz][ɔːl] [ˈʃaɪni] [waɪt] , [ænd; ənd][dæmp][kɜːrlz][ɒn][ɪts][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
with its face and ' ands all shiny white , and damp curls on its forehead .
和 它是 脸 和 - 和 全部 闪亮的 白色的 , 和 潮湿 卷发 在 它是 前额 .

它的脸和爪子都闪着白光，额头上还有湿漉漉的卷发。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [bɪl] [keɪm] [ʌp] [ˈveri] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈkeəf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] - [ɪz] [aɪz] [stɪl] [ʃʌt] .
" Bill came up very slow and careful , but with ' is eyes still shut .
" 账单 来了 向上 非常 慢的 和 小心 , 但 和 - 是 眼睛 仍然 关闭 .

比尔走得很慢很小心，但眼睛仍然闭着。

" [hɪz; ɪz][waɪf][ˈdɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðɪs] [wiːk] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtənʃɔː] ;
" His wife didn't get the money this week , " ses Mrs . Burtenshaw ;
" 他的 妻子 没有 得到 这 钱 这 星期 , " ses 太太 . 伯滕肖 ;

"他妻子这周没收到钱，"伯滕肖太太说；

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ˈsʌmweə(r)] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə]
" but as he thought there might be a mistake somewhere he appeared to
" 但 作为 他 想法 那里 可能 是 一个 错误 某处 他 出现 到

[ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][tuː; tə][juː; jʊ] .
me instead of to you .
我 反而 的 到 你 .

"但他认为可能哪里出了错，所以他出现在我面前，而不是你面前。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ][hænd] . "
I've got to take the money by hand . "
我已经 得到 到 拿 这 钱 经过 手 . "

我得亲自去收钱。

" [jes] , [ai] [hɜːd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ; " [ænd; ənd][maɪnd] ,
" Yes , I heard , " ses Bill ; " and mind ,
" 是的 , 我 听到 , " ses 账单 ; " 和 头脑 ,

"是的，我听说了，"比尔说；"而且，请注意，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] .
if you should lose it or be robbed of it , let me know at once .
如果 你 应该 失去 它 或者 是 被抢劫 的 它 , 让 我 知道 在 一次 .

如果你丢失了它或者被偷了，请立即告诉我。

[-] [hɪə(r)] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗？

[æt; ət][wʌns] ! "
At once ! "
在 一次 ! "

立刻！

" [jes] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] - [ɪz] [waɪf] .
" Yes , Bill , " ses ' is wife .
" 是的 , 账单 , " ses - 是 妻子 .

“是的，比尔，”他妻子说道。

[ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] [stɪl] [kept] [tremblɪŋ]
They lay quiet for some time , although Mrs . Burtenshaw still kept trembling
他们 躺 安静的 为了 一些 时间 , 虽然 太太 . 伯滕肖 仍然 保留 发抖
[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ;
and shaking ;
和 摇晃 ;

他们静静地躺了一会儿，尽管伯滕肖太太仍然不停地颤抖；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
and then Bill ses .
和 然后 账单 ses .

然后比尔说。

" [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [telz] [juː; jʊ] [hiː; hi] - [æz; əz] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] , [jʊl] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ɪm] .
" Next time a man tells you he ' as seen a ghost , p'r'aps you'll believe in ' im .
" 下一个 时间 一个 男人 讲述 你 他 - 作为 已见 一个 鬼 , p'r'aps 你会 相信 在 - 我是 .

“下次如果有人告诉你他见过鬼，你或许就会相信他了。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɒt]
" Mrs . Burtenshaw took out the end of the sheet wot
" 太太 . 伯滕肖 采取 出去 这 结尾 的 这 床单 什么

伯滕肖太太拿出了床单的一角

[ʃiː; ʃi] - [æd] [stʌft] [ɪn] - [ɜː(r)] [maʊθ] [wen] - [iː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .
she ' ad stuffed in ' er mouth when ' e began to speak .
她 - 广告 填充 在 - 呃 嘴 什么时候 - e 开始 到 说话 .

她嘴里塞满了东西，他才开始说话。

" [jes] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Yes , Bill , " she ses .
" 是的 , 账单 , " 她 ses .

“是的，比尔，”她说。

[bɪl] ['bɜːrtənʃɔː] [geɪv] - [ɜː(r)] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ;
Bill Burtenshaw gave ' er the fifteen shillings next morning and every Friday night
账单 伯滕肖 给予 - 呃 这 十五 先令 下一个 早晨 和 每一个 星期五 夜晚
arterwards ;
动脉 ;

比尔·伯滕肖第二天早上给了她十五先令，此后每个星期五晚上都给她十五先令；

[ænd; ənd] [ðæts] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ,
and that's ' ow it is that ,
和 那就是 - 现在 它 是 那 ,

事情就是这样。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['wɪmən] - [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [njuː] [hæts] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ɪn]
while other wimmen ' as to be satisfied looking at new hats and clothes in
尽管 其他 女人 - 作为 到 是 使满意 寻找 在 新的 帽子 和 衣服 在
[ðə; ði] [ʃɒp] - [w'aɪndəz] ,
the shop - winders ,
这 店铺 - 卷绕器 ,

而其他女人只能满足于在橱窗里看看新帽子和衣服。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtənʃɔː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weə(r)] - [ɪm] .
Mrs . Burtenshaw is able to wear ' em .
太太 . 伯滕肖 是 有能力的 到 穿 - 呃 .

伯滕肖夫人能穿它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷